

**Cuba
can wait**

**Cuba può
attendere**

**Press and
Public Relation Department**

via Mauro Macchi 28
20124 Milano (Italy)
tel +39-02-66714341
fax +39-02-66713975
e-mail: ibssa@sportpromotion.it

Cuba is waiting for us!

On July, thanks to Dr (Pro Deo) Angelo Balconi, direct pupil of Gsb (ju jitsu-Wjiko) and president of the Invema Italy-Cuba Association, the traditional ju jitsu course with dan examinations was organized in Havana in collaboration with Yamabuchi-Ninpo.

The innovation of this year was a photo, painting and plastic work exhibition, called "Bajo la piel del guerriero", which took place in Fama to coincide with the course. The exhibition was organized by the painter Daniel Delena, in collaboration with his colleague Flor Bolivar. Daniel Delena is the pupil of Roberto Fabello, famous Cuban painter, and he holds periodical art exhibitions at the Uffizi in Florence. Black belt 1° dan, he tried to relate the art of painting to the martial art, seeing both of them as the flow of vital energy.

The internship was run by Gsb in collaboration with the masters Angelo Balconi, Luigi Cattaneo and Veronique Santarossa and it was supported by the Cuban Association of Martial Arts, whose president is Salvador Perez Quevedo (karate shotokan) and whose art directors are the masters Julian Reina Sanchez (taekwondo) and Dexter Reyes Toledo.

We don't want to discuss the political importance of Cuba and its future situation in which the "private police", as well as security, will be the sign of new horizons. Today several private security service companies already exist in Cuba (among them Sepsa is the one which

Cuba ci aspetta!

Nel mese di luglio, per merito del dottor (Pro Deo) Angelo Balconi, allievo diretto di Gsb (ju jitsu-Wjiko), presidente della società italo-cubana Invema, in collaborazione con la Yamabuchi-Ninpo si è tenuto il tradizionale corso di ju jitsu all'Avana con esami di dan.

La novità di quest'anno stava nella concomitanza della mostra fotografica e di opere pittoriche e in plastica "Bajo la piel del guerriero", tenutasi alla Fama, centro della comunicazione integrale, voluta e organizzata dal pittore Daniel Delena con il suo collega Flor Bolivar.

Cintura nera 1° dan, Daniel Delena, allievo del famoso pittore cubano Roberto Fabello — tiene periodicamente delle gallerie d'arte al palazzo degli Uffizi a Firenze — ha voluto collegare l'arte pittorica alle arti marziali, flusso e riflusso dell'energia vitale.

Lo stage, diretto da Gsb coadiuvato dai maestri Angelo Balconi, Luigi Cattaneo, Veronique Santarossa, ha avuto l'appoggio della Federazione cubana d'arti marziali presieduta da Salvador Perez Quevedo (karate shotokan) e diretta dai maestri Julian Reina Sanchez (taekwondo) e Dexter Reyes Toledo.

L'importanza politica di Cuba non si discute e con essa un futuro in cui la "polizia privata", come la sicurezza, saranno emblema di nuovi orizzonti. Oggi già esistono società di sicurezza, private, con limitata azione (tra le quali spicca la Sepsa) ma con un diretto controllo da parte del ministero degli Interni. Lo spirito della Ibssa è quello di essere

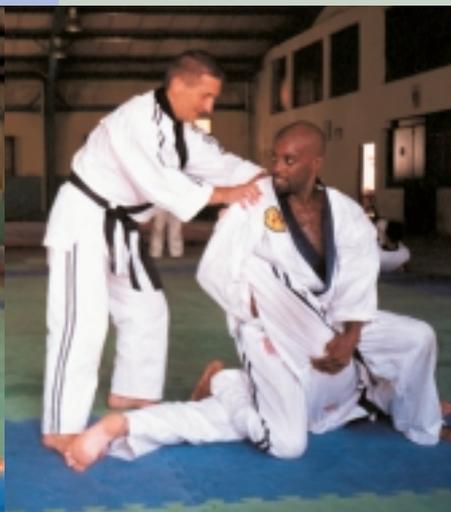


Havana, the monument in memory of the victory against Yankees. Jose Martin, father of the revolution, holds in his arms a child who symbolizes Elian, with "the modern Russian style capital" in the background

La rivista del diligente sportivo
Sportivo
la più efficace integrazione



Some moments of the Wjiko course



Alcune fasi del corso Wjiko



stands out), but their range of action is very limited and it's put under direct control of the Ministry of Internal Affairs. Ibssa is willing to be one of the first companies to increase the number of the members countries and, with this aiming, it's organizing the next congress on the Caribbean island.



Avana, il monumento commemorativo della vittoria sugli yankee. Sullo sfondo della "moderna capitale alla russa" Jose Martin, padre della rivoluzione, tiene in braccio un bimbo che impersonifica Elian



La bodeguita del medio, famosa because of Ernest Hemingway, who lived in Cuba before he committed suicide in Sun Valley in 1961

La bodeguita del medio resa famosa da Ernest Hemingway che aveva fatto di Cuba la sua residenza, prima di suicidarsi a Sun Valley nel 1961



Luigi Cattaneo and his "bodyguards", two Cuban jujitsu

Luigi Cattaneo e le sue "bodyguard", ossia due jujitsu cubani



The pupils group, only Wjiko, with Vice-president Gsb, Angelo Balconi e Veronique Santarossa

Il gruppo degli allievi, solo Wjiko, con il vicepresidente Gsb, Angelo Balconi, e Veronique Santarossa

tra i primi ad ampliare il novero dei Paesi membri, con l'organizzazione di un prossimo congresso nell'isola dei Caraibi.

Conferring Ceremony

9th August 2003, Budapest Hungary
 "Pro Deo" University – seated in New York – organised a Doctoral Ceremony on the 9th August 2003, in Budapest Hungary. On this particular occasion numerous high-ranking leaders of large international and national organisations and also some Ibssa members were con-

Cerimonia delle consegne

9 agosto 2003, Budapest, Ungheria
 La "Pro Deo" University di New York ha organizzato in data 9 agosto 2003 a Budapest, Ungheria, una cerimonia di dottorato. In quest'occasione particolare, numerosi dirigenti di alto livello di grosse organizzazioni nazionali e internazionali e alcuni membri dell'Ibssa

ferred Doctoral Degree.
 The ceremony took place at the Ministry of Defence Officers' Club – Queen Elisabeth Restaurant and started at 11.00 am with the presence of the following officials:

- Dr. Giuseppe Morabito (Ita) – Minister of the Federation of Autonomous Pories of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta
- Prof. George Popper, Gckm (Hun) – Representative of the Knight Order and Executive President of Ibssa
- Dr. Ferenc Tóth (Hun) – Representative of Pro Deo University in Hungary



7
 From the left side: **Dr. Levente Gyenes (Hun)**, International Coordinator of Ibssa for Europe; **Mr. Laszlo Szabo (Hun)**, new full member Ibssa; **Dr. Joseph Polyak (Aus)**, Honorary Founding Member; **Prof. George Popper (Hun)**, Executive President; and **Gsb, 1st Vice-president**

8
 From the left side: **General Andras Dohany**, Commander of the Hungarian Civil Guard; **Prof. George Popper (Hun)**, Executive President; and **Dr. Semir Sabih Khelil Al-Dulaimi**

7
 Da sinistra: **Levente Gyenes (Ungheria)**, coordinatore internazionale Ibssa per l'Europa; **Laszlo Szabo (Ungheria)**, nuovo membro Ibssa; **Joseph Polyak (Austria)**, membro fondatore onorario; **George Popper (Ungheria)**, presidente esecutivo; e **Gsb, 1° vicepresidente**

8
 Da sinistra: il generale **Andras Dohany**, comandante della Guardia civile ungherese; **George Popper**, presidente esecutivo; e **Semir Sabih Khelil Al-Dulaimi** Sheikh

Sheikh
9
Prof. Rocco Giacalone (Ita), Ambassador of Ipsp, Official Observer in Ibssa, and Major-general **Dr. Laszlo Csereklei**, Deputy commander of the Hungarian Civil Guard
10
Gsb, 1st Vice-president, and Major-general **Dr. Laszlo Csereklei**, Deputy commander of the Hungarian Civil Guard
11

From the left side: **Prof. George Popper (Hun)**, Executive President; **General Andras Dohany**, Commander

9
 Il professor **Rocco Giacalone (Italia)**, ambasciatore Ipsp, osservatore ufficiale Ibssa, e il generale maggiore **Laszlo Csereklei**, comandante delegato della Guardia civile ungherese
10
Gsb, e il generale maggiore **Laszlo Csereklei**, comandante delegato della Guardia civile ungherese
11

Da sinistra: il professor **George Popper**, presidente esecutivo; il generale **Andras Dohany**, comandante della

sono stati insigniti del titolo di dottore. La cerimonia si è svolta nel Officers' Club del ministero della Difesa, al ristorante Queen Elisabeth, a partire dalle ore 11, alla presenza di:

- dottor Giuseppe Morabito, Italia, ministro della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, Cavalieri di Malta
- professor George Popper, Gcm, Ungheria, rappresentante dell'ordine dei Cavalieri e presidente dell'Ibssa
- dottor Ferenc Toth, Ungheria, rappresentante della Pro Deo University in

Dr. Giuseppe Morabito (Ita) – Representative of Pro-Deo University – following his brief speech he was handing over the diplomas and was conferring the following candidates to Doctoral Degree:

Dr Sándor Csötönyi (Hun), Security and Protection, Criminological Status of Gaming-rooms and Casinos in the Eu
Dr Agnes Nádás S. (Hun), Protocol and Event Organising

Ibssa members:

Dr Ferenc Valu (Hun), Security and Protection Role of Civil Guard at Rescue work at Natural Catastrophes

Ungheria.

Il dottor Giuseppe Morabito, Italia, rappresentante della Pro Deo University, ha consegnato i diplomi e ha conferito il titolo di dottore ai seguenti candidati: dottor Sandor Csotonyi, Ungheria, Sicurezza e Protezione, Status criminale delle sale da gioco e dei casinò dell'Unione Europea
dottor Agnes Nadas S., Ungheria, Organizzazione eventi e protocollo.

Membri Ibssa:

dottor Ferenc Valu, Ungheria, Sicurezza e protezione, ruolo di guardia civile nelle operazioni di salvataggio in cata-



of the Hungarian Civil Guard; Major-general Dr. Laszlo Csereklei, Deputy commander of the Hungarian Civil Guard, Vice-president of the Hungarian Fireguard Association and Honorary Member of Ibssa

*12
From the left side: Gsb, 1st Vice-president; Rocco Giacalone (Ita), Ambassador of Ipsp, Official Observer in Ibssa; Dr. Levente Gyenes (Hun), International Coordinator of Ibssa for Europe; Prof. George Popper (Hun), Executive President;*

Guardia civile ungherese; il generale maggiore Laszlo Csereklei, comandante delegato della Guardia civile ungherese, vicepresidente dell'Associazione ungherese vigili del fuoco e membro onorario dell'Ibssa

*12
Da sinistra: Gsb, 1° vicepresidente; il professor Rocco Giacalone, ambasciatore Ipsp, osservatore ufficiale Ibssa; Levente Gyenes, coordinatore internazionale Ibssa per l'Europa; il professor George Popper, presidente esecutivo; e*

and Dr. Joseph Polyak (Aus), Honorary Founding Member

*13
Rocco Giacalone and Dr. Anna Popper (Hun), Chairman of Event management and protocol department*

*14
Some of the participants doctoral ceremony*

Joseph Polyak, membro fondatore onorario

*13
Rocco Giacalone e Anna Popper (Ungheria), direttrice dipartimento organizzazione eventi e protocollo*

*14
Una veduta dei partecipanti alla cerimonia di dottorato*

Dr Yean Fein (Isr), Security and Protection with major in Security Management and Vip Protection
 Dr Gábor Kerekes (Rom), Security and Protection
 The Candidates to Doctoral Degree arrived from Israel, Romania and Hungary. The Board of Admissions of the Federation of Autonomous Pories of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, after examining the completed admissions dossiers, and upon motion of the Secretary of the Board, has accepted the candidacy for Knighthood in favour of Mrs. Marina Klézl (Hun), Dr. György Kiss (Hun), Dr. László Kovács (Hun), Dr. Péter Sulányi (Hun) and Mr. John Dora (Gbr). The candidates registered as members of the Order.
 Dr. György Kiss (Hun), Dr. László Kovács (Hun) and Dr. Péter Sulányi (Hun), who were present at the Doctoral Ceremony, were handed over the postulant diploma issued by the Central Office of Admissions of the Federation of Autonomous Pories of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta.

Ibssa Hq

strofi naturali
 dottor Yean Fein, Israele, Sicurezza e protezione, con specializzazione in Management e protezione Vip
 dottor Gabor Kerekes, Romania, Sicurezza e protezione.
 I candidati al titolo di dottore sono giunti da Israele, Romania e Ungheria. La Commissione di ammissione della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, Cavalieri di Malta, dopo l'esame dei dossier d'ammissione, dietro la mozione del segretario della Commissione, ha accettato la candidatura al Cavaliato della signorina Marina Klezl, Ungheria, del dottor Gyorgy Kiss, Ungheria, del dottor Laszlo Kovacs, Ungheria, del dottor Peter Sulanyi, Ungheria, e del signor John Dora, Gran Bretagna. I candidati sono stati registrati come membri dell'Ordine. Il dottor Gyorgy Kiss, Ungheria, il dottor Laszlo Kovacs, Ungheria, e il dottor Peter Sulanyi, Ungheria, presenti alla cerimonia delle consegne, hanno ricevuto il diploma dell'Ufficio centrale di ammissione della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, Cavalieri di Malta.

Sede centrale Ibssa

Representative of Ibssa for Western Hungary

Dr. László Kovács (Hun), Security Manager of IBSSA

Dr. József Polyák (Hun), Honorary Founding Member of Ibssa

Civil Guard Lieutenant Colonel:

Dr. Anna Popper, Chairman of Event Management and Protocol Dept. of Ibssa

Dr. Piroska Szentgáli

Mr. Béla Dienes

Mrs. Szilvási

Mrs. Ilona Németh

Mr. István Bánó

Civil Guard Lieutenant:

Mr. Lajos Török (Hun)

During the nomination ceremony General András Dohány, Commander of the Hungarian Civil Guard promoted and granted General Dr. László Csereklei, Deputy Commander of the Hungarian Civil Guard, with the State Sword of the International Knightly Order of St. George.

The following people were awarded the "Grand Cross" of the International Knightly Order of St. George.

Prof. George Popper, Gckm (Hun) Executive President of Ibssa, Civil Guard Brigadier general

Dr. Levente Gyenes, Kcm (Hun), International Coordinator of Ibssa for Europe, civil guard colonel

Dr. István Németh (Hun), Member of Ibssa, Civil Guard Colonel

Dr. Ferenc Valu (Hun), Supporting Member of Ibssa

The Order was founded in 1326 by Robert Charles (Károly Róbert) and it was the first non-ecclesiastic Knight Order established in Europe.

For their tireless work, unsurpassable help and support towards the secure transport of approximately 86 ton of medicine, bandage, staple food to the Iraqi nation the following people were granted honours of "Prominent Civil Guard":

Mr. István Fejes (Hun), Member of Ibssa, Civil Guard Lieutenant Colonel

Mr. István László (Hun), Member of Ibssa, ret. Lieutenant Colonel, Civil Guard Colonel

As many Ibssa officials and high-ranking leaders of other national and international organisations attended this event Prof. George Popper, Gckm (Hun), Executive President of Ibssa took the opportunity to present two important moments:

1. Mr. István Bánó (Hun), who wrote his Ph.D. thesis in Security and Protection Sciences – Crime Prevention, could not participate at the Doctoral Ceremony of "Pro Deo" University, which was organised on the 9th August 2003 in Budapest, Hungary.

During this nomination ceremony Prof.

News

On the occasion of the forthcoming 1003rd Anniversary of the State foundation of Hungary a nomination ceremony of the Hungarian Civil Guard took place in the Ministry of Defence Officers' Club – Queen Elisabeth Restaurant in Budapest on the 16th August 2003.

Major-general Dr. László Csereklei, Deputy Commander of the Hungarian Civil Guard, Vice President of the Hungarian Fireguard Association and Honorary Member of Ibssa, according to the mutual cooperation between the Hungarian Section of Ibssa and the Hungarian Civil Guard, promoted the following people to:

Honorary Colonel, as foreign advisors of the Hungarian Civil Guard:

Prof. Giacomo Spartaco Bertoletti (Ita), 1st Vice President of Ibssa

Prof. Rocco Giacalone (Ita), Ambassador of Ipsp, Official Observer in Ibssa

Civil Guard Colonel:

Dr. Sándor Berényi (Hun), Member of Ibssa

Dr. György Kiss (Hun), Regional

Novità

In occasione dei 1003 anni della fondazione dello Stato ungherese, si è tenuta il 16 agosto 2003, a Budapest, nell'Officers' Club del ministero della Difesa, al ristorante Queen Elizabeth, la cerimonia delle nomine della Guardia civile ungherese.

Il dottor Laszlo Csereklei, maggiore generale — comandante delegato della Guardia civile ungherese, vicepresidente della sezione ungherese dell'Ibssa — in base alla mutua cooperazione tra la sezione ungherese dell'Ibssa e la Guardia civile ungherese, ha insignito del titolo di colonnello onorario, consigliere straniero della Guardia civile ungherese: professor Giacomo Spartaco Bertoletti, Italia, 1° vice-presidente dell'Ibssa

professor Rocco Giacalone, Italia, ambasciatore Ipsp, osservatore ufficiale per l'Ibssa

del titolo di colonnello della guardia civile:

dottor Sandor Berenyi, Ungheria, membro dell'Ibssa;

dottor Gyorgy Kiss, Ungheria, rappre-

sentante regionale dell'Ibssa per l'Ungheria occidentale
dottor Laszlo Kovacs, Ungheria, direttore per la sicurezza dell'Ibssa
dottor Jozsef Polyak, Ungheria, membro onorario fondatore dell'Ibssa;
del titolo di tenente Colonnello della guardia civile:

dottor Anna Popper, presidente del Dipartimento organizzazione eventi e protocollo dell'Ibssa

dottor Piroska Szentgali

Bela Dienes

signora Szilvasi

signora Ilona Nemeth

Istvan Bano;

del titolo di tenente della guardia civile:

Lajos Torok, Ungheria.

Durante la cerimonia delle nomine il generale Andras Dohany, comandante della Guardia civile ungherese, ha conferito al generale dottor Laszlo Csereklei, comandante delegato della Guardia civile ungherese, la Spada dello stato dell'Ordine internazionale dei cavalieri di San Giorgio. Sono stati insigniti della "Grande Croce" dell'Ordine internazionale dei cavalieri di San Giorgio:

professor George Popper, Gckm, Ungheria, presidente esecutivo dell'Ibssa

dottor Levente Gyenes, Kcm, Ungheria, coordinatore internazionale dell'Ibssa per l'Europa, colonnello della guardia civile

dottor Istvan Nemeth, Ungheria, membro dell'Ibssa, colonnello della guardia civile

dottor Ferenc Valu, Ungheria, membro sostenitore dell'Ibssa.

L'Ordine è stato fondato nel 1326 da Robert Charles (Karoly Robert) quale primo cavaliere non ecclesiastico d'Europa.

Per l'instancabile lavoro, l'aiuto incommensurabile e il sostegno al trasporto sicuro di quasi 86 tonnellate di medicine, garze e alimenti di base all'Irak, è stato conferito il titolo onorifico di "Guardia civile eminente":

Istvan Fejes, Ungheria, membro dell'Ibssa, tenente colonnello della Guardia civile

Istvan Laszlo, Ungheria, membro dell'Ibssa, tenente colonnello, colonnello della Guardia civile.

Dato che molti funzionari Ibssa e altrettanti dirigenti di alto livello di altre organizzazioni nazionali e internazionali hanno partecipato all'evento, il professor George Popper, Gckm, Ungheria, presidente esecutivo dell'Ibssa, ha colto l'opportunità per introdurre due momenti importanti:

1. Istvan Bano, Ungheria, che ha scritto la sua tesi di Ph.D in Scienza della sicurezza e prevenzione,

George Popper, Gckm (Hun), Representative of the Federation of Autonomous Priors of the Sovereign Order of Saint John of Jerusalem, Knights of Malta, Prof. Giacomo Spartaco Bertolotti, Kcm (Ita), 1st Vice President of Ibssa and Representative of Pro Deo University, Dr. Levente Gyenes, Kcm (Hun), International Coordinator of Ibssa for Europe and Dr. László Csereklei, Honorary Member of Ibssa conferred Mr. István Bánd officially to Doctoral Degree and handed over the diploma to him.

2. Mr. László Szabó (Hun), Commander of the Valuation Office Police, was handed over publicly the Ibssa Membership Certificate and the ID-Card by Prof. George Popper, Gckm (Hun), Executive President of IBSSA, Dr. József Polyák (Aus), Honorary Founding Member of Ibssa, Prof. Giacomo Spartaco Bertolotti, Kcm (Ita), 1st Vice President of Ibssa and Dr. Levente Gyenes, Kcm (Hun), International Coordinator of Ibssa for Europe.

Finally, Dr. Semir Sabih Khelil Al-Dulaimi Sheikh, who was also present at the nomination ceremony and thereafter on the official reception, handed over "Letter of Thanks" — as the acknowledgement of the Independent Iraqi Government for the high level of work during the guarding and transport of humanitarian aid for the Iraqi people — to the following persons:

Prof. George Popper, Gckm (Hun) — Executive President of Ibssa

General András Ibssa, Commander of the Hungarian Civil Guard

Dr. Levente Gyenes, Kcm (Hun), International Coordinator of Ibssa for Europe, Civil Guard Colonel

Dr. István Németh (Hun) — Member of Ibssa, Civil Guard Colonel

Mr. István László (Hun), Member of Ibssa, ret. Lieutenant colonel, Civil Guard Colonel

Mr. István Fejes (Hun), Member of Ibssa, civil guard lieutenant colonel

Mr. Lajos Török (Hun), Member of Ibssa, Civil Guard Lieutenant

Kriminalexpo 2003

The National Association of Prosecutors will organize the 12th International Conference and Exhibition on security, crime prevention, law enforcement, justice, disaster protection and information technology between 17th - 19th November 2003, Budapest Congress Center.

Ibssa International Bodyguard Ball

Ibssa is kindly inviting all its members and their relatives, along with the representatives of the civil security sphere, for the International Bodyguard Ball, which will be orga-

Prevenzione dei crimini, non ha potuto partecipare alla cerimonia di dottorato della "Pro Deo" University, organizzata il 9 agosto 2003 a Budapest, in Ungheria.

Durante la cerimonia per le nomine il professor George Popper, Gckm, Ungheria, rappresentante della Federazione dei priorati autonomi del sovrano ordine di San Giovanni di Gerusalemme, Cavaliere di Malta, il professor Giacomo Spartaco Bertolotti, Kcm, Italia, 1° vice-presidente dell'Ibssa e rappresentante della Pro Deo University, il dottor Levente Gyenes, Kcm, Ungheria, coordinatore internazionale dell'Ibssa per l'Europa, e il dottor Laszlo Csereklei, membro onorario dell'Ibssa, hanno ufficialmente conferito a Istvan Bano il titolo di dottore, consegnandogli il diploma.

2. Laszlo Szabo, Ungheria, comandante dell'Ufficio perizie della polizia, è stato insignito pubblicamente del certificato di socio dell'Ibssa e della carta d'identità dal professor George Popper, dal dottor Jozsef Polyak, Austria, membro onorario fondatore dell'Ibssa, dal professor Giacomo Spartaco Bertolotti, Kcm, Italia, 1° vice presidente dell'Ibssa, e dal dottor Levente Gyenes, Kcm, Ungheria, coordinatore internazionale dell'Ibssa per l'Europa.

Infine, il dottor Semir Sabih Khelil Al-Dulaimi Sheikh, presente alla cerimonia delle nomine e quindi anche al ricevimento ufficiale, ha conferito la "Lettera di ringraziamento" — come riconoscimento del Governo indipendente irakeno per l'ottimo lavoro svolto durante il trasporto degli aiuti umanitari agli irakeni — a:

professor George Popper, Gckm, Ungheria, presidente esecutivo dell'Ibssa

generale Andras Dohany, comandante della Guardia civile ungherese

dottor Levente Gyenes, Kcm, Ungheria, coordinatore internazionale dell'Ibssa per l'Europa, colonnello della Guardia civile

dottor Istvan Nemeth, Ungheria, membro dell'Ibssa, colonnello della guardia civile

Istvan Laszlo, Ungheria, membro dell'Ibssa, tenente colonnello, colonnello della Guardia civile

Istvan Fejes, Ungheria, membro dell'Ibssa, tenente colonnello della Guardia civile

Lajos Torok, Ungheria, membro dell'Ibssa, tenente della Guardia civile

Kriminalexpo 2003

L'Associazione nazionale dei pubblici ministeri organizza il 17-19 novembre 2003, presso il Budapest Congress Center, la dodicesima con-



nised on the 20th February 2004 in Hotel Marriott, Budapest, Hungary. With the organization of the private event the R.B.Gy. PR Agency is entitled.

Ibssa Hq

ferenza ed esposizione internazionale sulla sicurezza, prevenzione dei crimini, applicazione della legge, giustizia, prevenzione dei disastri e tecnologia dell'informazione.

Ballo internazionale delle guardie del corpo dell'Ibssa

L'Ibssa invita tutti i suoi membri e i loro famigliari, insieme con i rappresentanti del settore della sicurezza civile, al ballo internazionale delle guardie del corpo che si terrà il 20 febbraio 2004, presso l'Hotel Marriot a Budapest, Ungheria.

La R.B.Gy. Pr Agency è incaricata dell'organizzazione dell'evento.

Sede centrale Ibssa

tors; statistical data of the year of 2001 show that over 3000 enterprises operate in the commercial accomodation business (including 736 hotels), nearly 1000 organizations participate in the travel and transportation business, not to mention other enterprises servicing conference tourism.

Hungary has been represented in international statistics since the 60s, taking various positions among the first 28 countries in the last decade. Depending on different statistical data, Budapest has been ranked as 3rd to 18th in the list. We can proudly claim that these are significant achievements considering the size and population as well as the economic weight of the country in international comparison. We can safely rely on the reputation of the Hungarian scientific and intellectual life, which provides a basis for organizing these events in Hungary. Our strengths in the MICE market include excellent tourism expertise, reasonable prices and versatile events. Our good service level is best indicated by the fact that we can repeatedly host the events of several international associations in our country. The American Society of Travel Agents (Asta) organized again its Board meeting in Hungary on March 23th-30th and a key issue on the agenda was the organization of a general assembly in Budapest similarly to the highly successful one organized here in 1988.

We believe that Budapest and Hungary in general will obtain a favorable position in Europe due to the investment projects that have been completed in the past 5 years, are ongoing or planned. No wonder that investors with large capital have taken interest in the industry since 41% of the foreign guests in Hungarian hotels visited our country for business and conference purposes in 2001, according to the data of the Central Statistical Office of Hungary. As a result, all ongoing hotel projects in Hungary feature conference facilities.

Several new exclusive conference sites will open in the upcoming years. By the end of 2003, New York Palace will be re-opened as a five plus one star hotel. The Italian Boscolo Group will turn this art café into a luxury hotel. The first Hungarian hotel of the renowned Four Seasons chain opened in April 2003 with 3 fully-equipped conference rooms. This year one of Hungary's most exclusive hotels, Corinthia Grand Hotel Royal, began its operation with 38 highly-equipped conference rooms.

Due to these investment projects, the Hungarian MICE market will be enhan-

A smiling European family member in the Mice market

The predecessor of the Hungarian Conference Office was founded by market players as organization members in 1990, in order to perform business acquisition and interest protection activities. In the late 90s, experts recognized that the Office would serve the market better under state management, therefore it has been operating as an organizational unit of the Hungarian National Tourist Office since January 1st, 2000. Its key task is to promote 'Hungary' as a conference destination by using the marketing tools of national tourism. Hungarian National Tourist Office announced the year of 2004 as the year of conference tourism thus emphasizing the importance of this area. The introduction of the year of conference tourism has already been represented in this year's Marketing Plan.

The conference market is an important area where the state plays an important role, since only the state can have an overview on and organize this market that has developed greatly recently. This area has the highest number of opera-

Un membro sorridente della famiglia europea nel mercato Mice

Il predecessore dell'Ufficio ungherese per convegni fu fondato da giocatori di Borsa, membri dell'organizzazione, nel 1990, al fine di svolgere attività quali protezione degli interessi e acquisizioni commerciali. Alla fine degli anni 90, gli esperti riconobbero che l'Ufficio avrebbe potuto servire meglio il mercato sotto direzione statale, per cui dal 1° gennaio 2000 esso ha operato come un'unità organizzativa dell'Ufficio nazionale del turismo ungherese. Il suo compito chiave è quello di promuovere l'Ungheria come luogo fisico dei convegni usando come strumento di mercato il turismo nazionale. L'Ufficio nazionale del turismo ungherese ha proclamato l'anno 2004 come l'anno del turismo da convegno, enfatizzando in tal modo l'importanza del settore. L'introduzione dell'anno del turismo da convegno è già stato inserito nel piano economico di quest'anno.

Lo Stato gioca un ruolo decisivo nel mercato dei convegni, dal momento che solo esso può averne una visione globale e, di conseguenza, organizzare quest'importante settore che recentemente



ha avuto un grande sviluppo e vanta il più alto numero di operatori; dati statistici del 2001 mostrano che più di 3000 aziende operano nel business degli alloggi (inclusi 736 hotel), quasi 1000 organizzazioni partecipano al business dei viaggi e dei trasporti, per non menzionare le altre agenzie di servizio che operano nel settore.

L'Ungheria è stata rappresentata nelle statistiche internazionali sin dagli anni 60, occupando nell'ultimo decennio diverse posizioni tra i primi 28 Paesi. A seconda di differenti dati statistici, Budapest ha fluttuato dal 3° al 18° posto nella lista. Possiamo proclamare orgogliosi che questi sono risultati significativi, considerando l'estensione geografica e la popolazione così come il peso economico del Paese in un confronto internazionale. Possiamo indubbiamente contare sulla reputazione che gode la comunità intellettuale e scientifica ungherese, che costituisce una solida base per l'organizzazione di questi eventi in Ungheria. I nostri punti di forza nel mercato Mice includono un'eccellente esperienza nel settore del turismo, prezzi ragionevoli e manifestazioni ad ampio raggio. Il buon livello del servizio è testimoniato dal fatto che possiamo ospitare ripetutamente nel nostro Paese manifestazioni di diverse organizzazioni internazionali. L'American Society of Travel Agents (Asta) ha tenuto di nuovo il suo consiglio direttivo in Ungheria dal 23 al 30 marzo e un punto chiave dell'agenda è stato proprio l'organizzazione di un'assemblea generale a Budapest similmente a quella organizzata con estremo successo in Ungheria nel 1988.

Noi siamo convinti che Budapest e l'Ungheria in generale occuperanno una posizione privilegiata in Europa grazie ai progetti di investimento che sono stati completati negli ultimi cinque anni, a quelli che sono in corso e a quelli che sono stati programmati. Nessuna sorpresa, quindi, che gli investitori con grossi capitali si siano interessati all'industria in questione, visto che, secondo i dati forniti dall'Ufficio centrale ungherese per le statistiche, nel 2001 il 41% dei clienti stranieri degli hotel ungheresi ha visitato il nostro Paese per affari o per partecipare a convegni. Come risultato, tutti i progetti in corso, per quanto riguarda gli hotel, prevedono strutture atte a convegni.

Nei prossimi anni apriranno diverse nuove strutture esclusive per convegni. Per la fine del 2003, il New York Palace verrà riaperto come hotel da cinque stelle più uno. L'Italian Boscolo

Nomination

Ibssa member Mr. Ilie Botos was appointed by the President of Romanian Republic to the Chief State Prosecutor of Romania.

In the newspapers everywhere is given his CV including that he's Ibssa Ec member!

George Popper

**Ilie Botos (Romania)
membro onorario
Ibssa e membro del
dipartimento
antiterrorismo**



**Dr. Ilie Botos (Rom),
Honorary Member of
Ibssa and member of
Antiterrorist
department**

ced by over 15000 new conference seats, which allows for an even higher service of mega-size events.

It is a great achievement that significant projects are also conducted in provincial towns now and not only in Budapest. New conference centers have already opened in Keszthely and Sopron. The Keszthely site (maximum capacity: 500 people) hosts conference participants at Lake Balaton, near the international airport of Sarmellek, whereas Sopron (maximum capacity: 800 people) lies in the vicinity of the Austrian border, which provides excellent accessibility. Conference center projects are expected to be initiated in the city of Pécs in the Southern Transdanubian region as well as in Debrecen in East Hungary. The Hungarian state also subsidizes the construction and modernization of conference facilities.

The above-mentioned settlements are all famous university towns and have a significant scientific background. The organization of conferences for international sciences or trade societies boosts the prestige of the host city as well as the given science or trade. We are proud to see Hungarian members in more and more boards of international organizations. An important international medical association, International Society of Medical Hydrology (Ismh), just elected Dr. Tamas Bender, a Hungarian scientist as chairman in October 2002.

On September 1st-5th, 2002 Budapest hosted Hungary's greatest scientific

Nomina

Ilie Botos, membro dell'Ibssa, è stato nominato pubblico ministero capo dal presidente della Repubblica della Romania.

Il suo curriculum è stato pubblicato su ogni giornale, incluso il fatto che egli è un membro Ec dell'Ibssa!

George Popper

Group trasformerà questo caffè artistico in un hotel di lusso. Il primo hotel ungherese della rinomata catena Four Seasons ha aperto nell'aprile 2003 con tre attrezzatissime sale per convegni. Quest'anno, uno dei più esclusivi hotel d'Ungheria, il Corinthia Grand Hotel Royal, ha cominciato la sua attività con 38 sale per convegni super attrezzate. Grazie a questi progetti d'investimento, il mercato Mice in Ungheria si avvalerà di 15000 posti a sedere in più, i quali permetteranno un servizio migliore nella realizzazione di mega eventi.

E' un grande traguardo il fatto che significativi progetti siano condotti anche in città di provincia e non solamente a Budapest. Nuovi centri per convegni hanno già aperto in Keszthely e Sopron. La struttura di Keszthely (capacità massima: 500 persone) ospita i partecipanti sul lago Balaton, vicino all'aeroporto internazionale di Sarmellek, mentre quella di Sopron (capacità massima: 800 persone) si trova nelle vicinanze della frontiera austriaca, il che fornisce alla struttura un'ottimo grado di accessibilità. Altri centri per convegni verranno costruiti nella città di Pécs nella regione transdanubiana meridionale e nella città di Debrecen nell'Ungheria orientale. Anche lo Stato ungherese sovvenziona la costruzione e la ristrutturazione di strutture per convegni.

Le città sopracitate sono sede di famose università scientifiche. L'organizzazione di convegni per associazioni scientifiche o commerciali internazionali aumenta il



event to date, the 38th Annual Meeting of the European Association for the Study of Diabetes: 10.450 registered delegates of 112 countries attended the conference, which was organized in the area of the Budapest Exhibition and Fair Center. The pavilions and the service units of the center were accommodated to the purposes of a "conference center". Hungary has the high number of incentive, pre- and post-convention tour opportunities, which offer an unforgettable experience of conferences in Hungary. There are several locations available for conference participants even within the agglomeration area of Budapest. The renovated Grassalkovich Palace in Godollo is accessible within 30 minutes and guests can listen to Baroque music concerts in a scenic environment. The spectacular Danube bend as well as Visegrad, the old summer residence of Hungarian kings, are also situated within 40 minutes reach of the capital. Esztergom, the city of Hungary's cardinal is situated a few kilometers from Visegrad. The returning route also offers interesting sights if visitors stop at the open-air museum in Szentendre. If you do not feel like leaving Budapest, you can still find unique programs such as discovering Margaret Island on a specially-designed bicycle (Bringo-Hinto, a cart integrated with two bikes on each side) or you may even drive a steam locomotive in Loco-Park, you can enjoy the delicious dishes and wines of the Hungarian cuisine or rest in one of the many spas after a tiring conference. If you choose to spend your leisure time actively, you have several program options such as riding, golf or surfing. Hungary's conference opportunities keep the pace with international trends. As we have outlined above, all necessary facilities are available for organizing a high-level conference: hotels, conference facilities, infrastructures, technical equipment, programs. What other essential things can we offer? Good atmosphere, friendly people and hospitality. We can safely say that everybody can find personal bonds here. We sincerely hope that the heightened interest in Hungary, typical of the early 90s, will reappear after our accession to the Eu. We must prove that we deserve to be members of the European family and we request the same treatment and judgement as the other family members. The "youngest sibling" will be worth visiting, since Hungary has not yet blended into globalization and we have managed to preserve our image, unique features and traditions. Few people speak

prestigio sia della città ospitante che della comunità scientifica o commerciale in questione. Siamo orgogliosi di vedere sempre più membri ungheresi nei consigli d'amministrazione di organizzazioni internazionali. Un'importante associazione internazionale di medici, l'International Society of Medical Hydrology (Ismh), nell'ottobre del 2002 ha eletto il dottor Tamas Bender, scienziato ungherese, come suo presidente. Dal 1° al 5 settembre del 2002 Budapest ha ospitato la più grande manifestazione scientifica d'Ungheria, ovvero il 38° meeting annuale della European Association for the Study of Diabetes: 10.450 delegati da 112 Paesi hanno partecipato al convegno organizzato al Budapest Exhibition and Fair Center. I padiglioni e le unità di servizio del centro sono state adibite a "centro conferenziale".

L'Ungheria ha il più alto numero di stimolanti opportunità di escursione pre e post convegno, le quali rendono l'esperienza congressuale in Ungheria indimenticabile. Ci sono numerose località visitabili nelle vicinanze dell'agglomerato urbano di Budapest. Il rinomato Palazzo Grassalkovich in Godollo è raggiungibile in 30 minuti e i visitatori possono assistere a concerti di musica barocca in un ambiente pittoresco. La spettacolare ansa del Danubio così come Visegrad, l'antica residenza estiva dei re ungheresi, possono essere raggiunte in 40 minuti dalla capitale. Esztergom, la città sede del cardinale d'Ungheria, si trova a pochi chilometri da Visegrad. Anche la strada di ritorno offre spunti interessanti se i visitatori si fermano al museo all'aperto a Szentendre. Se non si vuole lasciare Budapest, si possono comunque fare cose uniche, come esplorare l'Isola Margherita su biciclette da design speciale (Bringo-Hinto, un carrello integrato con due biciclette a ogni lato), oppure guidare addirittura una locomotiva a vapore nel Loko-Park, gustare i vini e i deliziosi piatti della cucina ungherese o riposarsi in uno dei numerosi spas dopo uno stancante convegno. Se si sceglie di passare il proprio tempo libero dedicandosi a qualche attività, si può optare per numerose scelte quali il surf, il golf o l'equitazione. L'opportunità di un convegno in Ungheria tiene il passo con i trend internazionali. Come abbiamo già detto, sono disponibili tutte le strutture necessarie per organizzare un convegno di alto livello: hotel, sale per convegni, infrastrutture, attrezzatura tecnica e programmi. Quali altre cose essenziali possiamo offrire? Una buona atmosfera, gente

the Hungarian language in the world, but a sincere smile can sometimes express much more than words.

Chilli spray for the security officers

In disco with chilli spray. Besides being armed with "muscles, communication skills and professionalism, security officers — announces Roberto Gobbi from Ibssa Italy — can use chilli aerosol bombs, which are already used as regular army kit by the police force". This is the innovation of this summer under the psychedelic lights of the night-clubs. It's just another weapon to display if necessary. Roberto Gobbi is the head of a detective agency which provides security services, so he knows very well the night life rules. Infact, he organized a training course (scheduled on the 16th of July) to qualify his colleagues for using irritating aerosol bombs (complete with antidote to limit the effects of chilli), the same aerosol bombs used by some of the municipal police units. "The police force incites us to use this 'weapon'. The reason is very simple: using the spray it's possible to resolve difficult situation in few seconds. In addition, the aftereffects of the irritating spray last only for twenty minutes more or less". According to Roberto Gobbi, the job of the security officer ("Boucer is an unfair term for someone who uses great communication skills and perspicacity in dealing with people") is more and more marked by professionalism, even if "the 'do it yourself' security service, done by

amichevole e ospitalità. Possiamo indubbiamente dire che ognuno può trovare legami personali qui.

Speriamo sinceramente che, dopo il nostro ingresso nella Ue, rinasca l'alto interesse per l'Ungheria tipico dei primi anni 90. Dobbiamo dimostrare di meritare di essere membri della famiglia europea e chiediamo lo stesso trattamento e giudizio dato agli altri membri della famiglia. Vale la pena visitare il "fratello più giovane", dal momento che l'Ungheria non è ancora stata assimilata dal processo di globalizzazione, abbiamo mantenuto la nostra immagine, le nostre caratteristiche uniche e le nostre tradizioni. Poche persone al mondo parlano la lingua ungherese, ma un sorriso sincero può esprimere a volte molto di più delle parole.

Spray al peperoncino per gli uomini della security

In discoteca con lo spray al peperoncino. Oltre che essere armati di "muscoli, comunicativa e professionalità gli uomini della security — annuncia Roberto Gobbi, dell'agenzia Ibssa Italia — avranno anche le bombolette che sono già in dotazione alle forze dell'ordine". È la novità dell'estate sotto le luci psichedeliche dei locali notturni. Un'arma in più da sfoderare in caso di bisogno.

Patron di un'agenzia di investigazioni che offre servizi di sicurezza, Roberto Gobbi conosce bene i meccanismi che dominano la vita notturna. È per questo che ha organizzato un corso di formazione (che si è svolto il 16 luglio) che abilita i suoi collaboratori all'uso delle bombolette spray urticanti (complete di antidoto per limitare gli effetti del peperoncino), quasi identiche a quelle che molti comandi di polizia municipale hanno inserito nella propria dotazione. "Anche le forze dell'ordine spingono affinché utilizziamo quest'arma". Il perché è presto detto: con una spruzzata in pochi secondi si possono risolvere situazioni spinose. E i postumi durano solo una ventina di minuti".

Il lavoro dell'operatore della sicurezza ("Buttafuori è un termine che non rende giustizia a chi deve usare anche comunicativa e intelligenza nel trattare con la gente"), secondo Roberto Gobbi, è sem-

unqualified staff, is still quite common in many nightspots in Liguria. However, the trend, among the managers, is towards professional security services".

The tasks of the security officers are basically two: first they have to check if people pay tickets and drinks and, second, they have to avoid the degeneration of bad situations. "We can't intervene in a dispute or during a brawl: our task is to call immediately the police — Gobbi says —, even if the article N. 52 of the penal code, which considers the self-defence, allows us to interfere and give help to the losing party". And what about the ostentation of the muscles? "The appearance is usually a preventive measure: it's hard that someone dares to behave badly standing in front of a quiet but big man".

1st European Championship of Shotgun

Terni, Italy, from 23rd to 30th August

It's already several years that the 12 caliber smooth-bore rifle (shotgun) is an army kit of the police force in many countries, included Italy. In America, where people know about arms more than us, there's a motto that says: "if a man with the gun meets a man with the rifle, the man with the gun is a dead man".

This is enough to explain why the rifle is used in police operations. In the next years we will witness an increase of the use of rifle, which can be used in many different situations with certain results. That's why Ibssa can't miss a so important appointment.

In fact, through Roberto Gobbi, manager of the courses, Ibssa has gone out in the open organizing the first and only event who's got a worldwide resonance. The event was referred as the 1° European Championship of Shotgun, but the competitors arrived from all over the world, also from United States of America.

A unique event that allowed civilian and military shooters to compete each other during an exciting three days race. These are the meaningful data related to the event:

- Italian military shooters 94;
- Italian civilian shooters 47;
- foreign military shooters 40;

pre più improntato alla professionalità, anche se "la sicurezza 'fai da te', con personale poco preparato e raccogli-ticio, in molti locali della Liguria è ancora piuttosto diffusa. La tendenza dei gestori è di affidarsi a gente specializzata".

Essenzialmente sono due i compiti degli uomini della sicurezza: controllare che la gente paghi ed evitare che nel locale la situazione degeneri. "Noi non possiamo intervenire in caso di un litigio tra due persone o di una rissa: il nostro compito è chiamare immediatamente le forze dell'ordine — prosegue Gobbi —, anche se l'articolo 52 del codice penale, quello sulla possibilità di difendersi, ci autorizza ad andare in aiuto del soccombente". E l'esibizione dei muscoli? "La prestanta fisica solitamente è un modo per fare prevenzione: davanti a un omone, anche se tranquillo, è difficile che qualcuno pensi di comportarsi male".

1° Campionato europeo shotgun

Terni dal 23 al 30 agosto

Il fucile ad anima liscia calibro 12, shotgun, da diversi anni fa parte dell'armamento in dotazione alle forze dell'ordine di svariate Nazioni, Italia compresa. In America, dove sulle armi ne sanno molto più di noi, c'è un detto: "Se un uomo con la pistola incontra un uomo con il fucile, l'uomo con la pistola è un uomo morto". Questo la dice molto lunga sull'utilizzo dello shotgun in ambito di operazioni di polizia e sicuramente questo è il motivo per cui il fucile sempre più spesso viene impegnato in tali operazioni. Nei prossimi anni vedremo sicuramente un maggior impiego di quest'arma molto versatile e dai sicuri risultati. Di conseguenza l'Ibssa non poteva mancare a un appuntamento così importante e dai risvolti tanto attuali. Infatti, tramite il direttore dei corsi Roberto Gobbi, l'Ibssa è scesa in campo organizzando un evento primo e unico, la cui risonanza è stata di livello mondiale. Alla manifestazione denominata 1° Campionato europeo di shotgun non hanno partecipato solo i tiratori europei ma di tutto il mondo, Stati Uniti compresi.

Un evento unico, quindi, che ha permesso ai tiratori civili e soprattutto militari di cimentarsi in un'appassionante gara della durata di tre giorni. Al fine di far capire l'importanza e la maestosità della



- foreign civilian shooters 100;
- total number of shooters 281;
- shot stages 21;
- minimum total shoot 247;
- 19 countries present at the event.

The event, which was dedicated also to the training use of the shotgun, showed very aggressive competitors struggle for the podium and for the title of European champion.

Italians won hands out, showing themselves to be better than the rest of the world. Particularly, Roberto Gobbi, instructor of shotgun, for this event has trained the military team of the police, men and women, which respectively reached the 4° and 1° position.

However, the results are very good considering that the main aim of the training, run by the manager of the courses Ibssa, was to teach police officers how to use rifle in police operations and not to win the race.

Therefore the difference is extremely clear. Roberto Gobbi himself, aiming to be fair to every shooter, decided to not participate at the race, as it's usual in such a case, because he participated actively to the layout and realization of the exercises.

The swelter was the principal characteristic of the event, as the temperature reached time to time 40 degrees. But everything took place at the right time and very often ahead on the expected schedules.

A perfect organization allowed all the competitors to enjoy the exercises, which represented scenes of real life, and the

manifestazione vi elenco di seguito tutte le persone che sono entrate a far parte dello staff organizzativo.

Amministrativo: Riccardo Massantini, Italia, direttore di gara; Gavino Mura, Italia, assistente direttore di gara; Roberto Dalla Costa, Italia, course design; Roberto Gobbi, Ibssa, pubbliche relazioni, gare; Luca Zolla, Italia, segretario generale; supervisore e responsabile settore militare; Piera Zubani, Italia, segretaria; Piero Guerini, Italia, segretario

possibility to exchange with the foreign colleagues experiences and shot techniques.

Despite the number of 70.000 shots, any accident occurred in three days.

Maybe, neither during the last anti-Saddam American raid, so many shots were fired out.

We saw the most unbelievable weapons and also the most unbelievable shooters but the sense of sportmanship and the competitive spirit were above everything

Alcune armi in esposizione allo stand della Beretta compreso il prototipo militare "cx" ultimo verso il basso

Arms exhibited in the Beretta stand, the last on the bottom is the "cx" military prototype



The female police team trained by Roberto Gobbi



The male police team trained by Roberto Gobbi

La rappresentativa femminile della polizia di stato addestrata da Roberto Gobbi

Ufficiali di gara:

Nick Alexakos, presidente Ipsc; Steen Nitschke, Olanda, range master; Myro Lopez, Filippine, assistente range master Lucia Camici, Italia, capo ufficiale stat; Carlo Forte, Italia, ufficiale stat

Questi inoltre sono i dati significativi relativi all'evento:

- tiratori militari italiani 94;
- tiratori civili italiani 47;
- tiratori militari stranieri 40;
- tiratori civili stranieri 100;

Il prototipo militare "cx" della Beretta imbracciato da Gianpiero Zambonardi, funzionario Beretta

else.

I would like to report here one of the many e-mails I received after the end of the event; it's written by a military shooter and I think it's particularly meaningful.

"First I would like personally to thank all the Ftids members which made the organization of the Esc 2003 possible, giving to the Italian shooters the possibility to reach the top of the European chart in the context of a sporting event, which was perfect from the opening ceremony, to the

Gianpiero Zambonardi, Beretta officer, with the "cx" military prototype

- totale tiratori 281;
- stage di tiro 21;
- colpi totali minimi 247;
- 19 Nazioni rappresentate.

Una manifestazione, quindi, improntata all'uso addestrativo dello shotgun che ha visto una compagine molto agguerrita contendersi l'ambito podio e, di conseguenza, il titolo di campione europeo.

Gli italiani hanno stravinto dimostrandosi a un livello decisamente superiore al resto del Mondo.

Nel caso specifico, Roberto Gobbi, istruttore di shotgun, ha addestrato, appositamente per questa manifestazione, la rappresentativa militare della polizia di stato maschile e femminile, classificatesi rispettivamente al 4° e 1° posto.

I risultati, comunque, sono di tutto rispetto se si pensa per un momento che l'addestramento svolto dal direttore dei corsi Ibsa non era volto al conseguimento del podio ma a erudire i tutori dell'ordine sull'utilizzo del fucile in operazioni di polizia. La differenza è quindi estremamente evidente. Lo stesso Roberto Gobbi, per un discorso di correttezza nei confronti di tutti i tiratori, avendo partecipato attivamente alla stesura e alla realizzazione degli esercizi, ha deciso di non partecipare alla manifestazione, come del resto è uso fare in questi casi.

Il caldo soffocante è stata la caratteristica principale della manifestazione con punte di quasi 40 gradi. Ma tutto si è svolto nel migliore dei modi e molto spesso in anticipo sugli orari previsti.

Un'organizzazione impeccabile ha permesso a tutti i partecipanti di svolgere la



La rappresentativa maschile della polizia di stato addestrata da Roberto Gobbi



The Hungarian military team

La rappresentativa militare ungherese

Roberto Gobbi (the first on the left) with Michele Micheletti (the fourth on the left), Beretta military sector adviser

Roberto Gobbi (secondo da sinistra) con Michele Micheletti (4° da sinistra) responsabile del settore militare per la Beretta



A rack full of the participants' shot gun

Una rastrelliera colma di armi dei partecipanti



Moments of Championship

Fase del campionato

match and the awards ceremony.

"Many foreign shooters congratulated us, official teams shooters, on the quality of the exercises and of the context: we gave a good impression to our international colleagues... Let's go on this way..."

Thanks to everybody. Signed letter."

Once again Ibssa has showed the high standard of its instructors, which are at the top in their categories without any doubt and this event proved it. Our instructors keep themselves up to date

Risultati individuali categoria civili open division

1. Mario Riillo - Italia
2. Edoardo Roberto Buticchi - Italia
3. Giovanni Furio Liberti - Italia

limited semi auto division

1. Roberto F. Vezzoli - Italia
2. Raine Peltokoski - Finlandia
3. Petri Runtti - Finlandia

modified division

1. Germano Taratufolo - Italia
2. Fabrizio Fornaballi - Italia
3. Vitaly Kryuchin - Russia

pump division

1. Luigi Silvestroni - Italia
2. Paolo Brocanelli - Italia

3. Giovanni Di Giulio - Italia categoria militari open division

1. Edoardo Roberto Buticchi - Italia corpo carabinieri
2. Gianluca Romagnoli - Italia polizia di stato
3. Csaba Glicza - Ung police

limited semi auto division

1. Roberto F. Vezzoli - Italia polizia di stato
2. Davide Cerrato - Italia esercito Italiano
3. Mike Darby - Gran Bretagna Police

modified division

1. Demetrio Zannella - Italia esercito italiano
2. Lorenzo Echer - Italia esercito italiano

3. Vanessa Duffy - Gran Bretagna police donne pump division

1. Luigi Silvestroni - Italia esercito Italiano
2. Paolo Brocanelli - Italia guardia di finanza
3. Giovanni Di Giulio - Italia guardia di finanza

squadre civili pump division

1. Italia
2. Repubblica Ceca
3. Gran Bretagna

limited semi auto division

1. Italia
2. Finlandia
3. Slovenia

competizione godendo pienamente tanto degli esercizi, i quali rappresentavano scene di vita reale, quanto della possibilità di scambiare con colleghi stranieri esperienze e tecniche di tiro.

Nessun incidente di nessun tipo nonostante siano stati sparati in tre giorni 70.000 colpi. Forse neanche durante l'ultimo raid americano anti-Saddam sono stati sparati così tanti colpi.

Si sono viste le armi più incredibili e anche i tiratori più incredibili ma il tutto all'insegna della sportività e del sano agonismo.

Voglio, a questo punto, allegarvi una delle tante e-mail, arrivate qualche giorno dopo la fine della manifestazione, da un tiratore militare, che ritengo particolarmente significativa.

"La presente per porgere i più sentiti e personali ringraziamenti a tutti i membri della Fids che hanno reso possibile lo svolgimento dell'Esc 2003, ponendo i tiratori italiani ai vertici europei nel contesto di una manifestazione sportiva a dir poco impeccabile, a partire dalla cerimonia di inaugurazione fino al match ed alla cerimonia finale di premiazione.

"Molti tiratori stranieri si sono complimentati con noi tiratori delle squadre ufficiali per la qualità degli esercizi e il contesto in cui si sono svolti: abbiamo fatto una grande figura a livello internazionale, che non verrà dimenticata facilmente... Continuiamo così..."

Grazie a tutti. Lettera firmata".

Ancora una volta quindi la Ibsa ha dato dimostrazione dell'elevatissimo standard dei suoi istruttori che, senza ombra di smentita e quest'evento ne è la riprova, si pongono al vertice delle loro categorie. I nostri istruttori sono sempre aggiornati e orientati all'informazione più attuale, nonché al conseguimento di nuove tecniche ma soprattutto continuamente

and they tend to learn and develop new techniques searching for the perfection.

We can therefore affirm that today, as well as yesterday, the teachers of the international staff, which are Giacomo Spartaco Bertoletti, Roberto Gobbi, Roberto De Ronzi and Ronny Kruger (Isr), are surely the leaders of their categories, making Ibsa a worldwide leader in the field of security services training for civilian and military officers.

From Usa, here's the tai-jitsu

The tai-jitsu, which has oriental origins, has become the modern technique of defence used by some divisions of american police force and by the special crime squads. With its unlimited number of techniques, the trainee can learn the projections, leg technique, western boxe and all the other methods good to get rid in a few minutes of a supposed aggressor.

The tai-jitsu is a form of fight that isn't classified as karate or kung-fu. With an amount of 70 different types of kicks and a several number of arm techniques, it's a style specialized in fighting with the maximum of strenght at every given blow. Almost 60 types of projections are included in the tai-jitsu and they are all chiefly adjusted to streets battles and to boxe strokes, from the uppercut to the straight right hooks.

There isn't a declared competition as there is in the traditional karate, but only full contact races in which put into practice the usual projections used during the training in the gym; other races' types are similar to judo's ones, but here the main aim is to throw the opponent out of the fighting area, as the Japanese Sumo players do.

The training of tai-jitsu is arranged into four evening lessons per week: two lessons are dedicated to kicks and strikes training and the trainee fights wearing the gloves. The other two are dedicated in particular to boxe and judo training; during this phase the trainee practises every type of fall even without the mat, in order to know how it is in the case of a fall on the road's cement during a real fight. The trainee learns how to defence himself in proportion to the offence, developing the ability to knock the opponent out causing him the least pain: this is why only the instructors learn the mortal targets: a tai-jitsu instructor once said: "Our responsibility is to teach to trainees how to become good city-dwellers,

alla ricerca della perfezione.

Possiamo quindi affermare che oggi come ieri i docenti componenti lo staff internazionale, che ricordiamo essere Giacomo Spartaco Bertoletti, Roberto Gobbi, Roberto De Ronzi e l'israeliano Ronny Kruger, sono sicuramente dei leader nel loro settore, elevando quindi di conseguenza l'Ibsa a leader mondiale nella formazione degli operatori della sicurezza civili e militari.

Dagli Usa ecco a voi il tai-jitsu

D'origine orientale, è diventato il moderno metodo di difesa usato da alcuni reparti della polizia americana e dalle squadre speciali anti crimine. Nel suo illimitato repertorio un praticante può imparare proiezioni, tecniche di gambe, la boxe occidentale e tutti i sistemi atti a sbarazzarsi in pochi secondi di un ipotetico aggressore.

L'arte del tai-jitsu, della scuola kindai, è una forma di combattimento che non è catalogata come simile al karate o al kung fu. Con un totale di 70 tipi di calci e con un gran numero di tecniche di braccia, è uno stile specializzato nel combattere imprimendo la massima potenza in ogni colpo dato a un avversario. Nel tai-jitsu sono anche incluse circa 60 tipi di proiezioni adattate al massimo al combattimento nella strada e ai colpi del pugilato con tutta la gamma di ganci, montanti e diretti.

Non c'è competizione dichiarata come nel karate tradizionale, solo gare a contatto pieno con le solite proiezioni che sono usate anche in palestra per gli allenamenti; ci sono pure gare simili al judo dove però lo scopo è di buttare l'avversario fuori dall'area di combattimento, come fanno i lottatori di sumo giapponesi.

Nel tai-jitsu l'allenamento è suddiviso in quattro sere alla settimana: due volte ci si allena con i calci, i pugni e si combatte con i guanti. Le altre due serate ci si prepara più specificamente nella boxe, nel judo e si provano tutti i tipi di cadute, magari senza usare le materassine per avere maggior familiarità con il cemento stradale in caso di una caduta durante un combattimento reale. Agli studenti è insegnato a difendersi, ma in modo proporzionato all'attacco, instillando l'abilità di mettere fuori combattimento un ipotetico avversario producendogli il minor dolore possibile: questo è il motivo per il quale i bersagli mortali sono insegnati solo agli istruttori: un



open division

1. Italia
2. Gran Bretagna
3. Germania

modified division

1. Italia
2. Gran Bretagna
3. Russia

squadre militari pump division

1. Italia Esercito Italiano
2. Italia aeronautica militare
3. Italia polizia di stato Terni

limited semi auto division

1. Italia guardia di finanza comando generale
2. Italia esercito italiano
3. Italia polizia penitenziaria

able to react right against every abuse of power and ready to help the weak ones in dangerous situations: the difference between a trainee and another person is that the first one has the knowledge in his own hands". Only the one who has been constant in training and has won some boxe, full contact and karate matches, can wear the black belt. Recently American police force took interest in this fighting technique, which stands out for its unlimited techniques and for the variety of situations a trainee has to deal with during the lessons. The special training for policemen is run by tai-jitsu experts and it's held in the Atlantic Police Academy. Also the Swat policemen, which fight against the criminal organizations, attend this academy and therefore this training, where they give examples of their good athletic fitness doing spectacular actions.

But who is the expert so skilful and qualified to teach to the special force of the American police? He's master J. Williams, 6° dan, 1° dan of Korean judo, 2° dan of ju jitsu; his sport resume reports that Williams won the Golden Glove, the most important American amateur championship of boxe and that from 1959 to 1964 he triumphed in many pre-olympic competition of weight lifting.

Master Williams practises five days a week; on Tuesday and Thursday he practises running in order to strengthen the muscles of the legs and to increase his endurance to the stress; after footing, he starts the real training with five rounds of practice with an heavy bag adjusted to receive legs techniques. On Monday, Wednesday and Friday he practices the techniques wearing the gloves with other tai-jitsu instructors, or with Swat cadets, putting into practice also the knowledge he has of Korean judo; among the black belt pupils of him, the youngest, 15-year-old, this year won the American championship of contact for young athletes of promise. The principle master Williams teaches to his pupils is about the comparison between George Foreman, heavyweight boxer, and any other boxer of lightweight category. The difference consists in the way of striking blows; while Foreman has a big muscular mass, which isn't balanced with speed, the lightweight boxer has speed but not strength. Thereafter an athlete who wants to increase his qualities, has always to bear the speed-strength pair in mind; so it's right to use the weights in training, in order to give the necessary strength to a blow, but it's necessary to alternate between this and other kind of exercise, in order to learn also how to reduce the time of a technical performance.

maestro di tai-jitsu ha detto: " E' nostra responsabilità educare gli allievi in modo che diventino dei bravi cittadini, capaci di reagire di fronte a qualsiasi sopruso e pronti ad aiutare i più deboli, in caso di pericolo: la differenza tra un praticante e un'altra persona, è che il primo ha nelle mani la conoscenza".

Per portare la cintura nera bisogna oltre che aver frequentato costantemente la palestra, aver vinto degli incontri di boxe, alcuni di full contact e altri di karate tradizionale.

Ultimamente la polizia americana si è interessata a questo modo di combattere, caratteristico per le illimitate tecniche e per la diversità di situazioni di fronte alle quali si trova un allievo durante lo svolgimento delle lezioni. Il corso fatto appositamente per la polizia, è curato dagli specialisti di tai-jitsu ed è insegnato all'Atlantic Police Academy, frequentata anche dagli agenti della Swat, sempre in linea nella lotta contro il crimine organizzato, dove danno esempio della loro grossa preparazione atletica con spettacolari azioni.

Ma chi è il personaggio esperto talmente abile da istruire personalmente le forze speciali della polizia statunitense? E' il maestro J. Williams, 6° dan, 1° dan di judo coreano, 2° dan di ju jitsu; per continuare il curriculum sportivo, si può citare che Williams ha vinto il Guanto d'oro, massimo torneo per i pugili dilettanti americani, e che dal 1959 al 1964 ha trionfato in molte competizioni pre-olimpiche nel sollevamento pesi.

Il maestro Williams, si allena cinque giorni alla settimana; il martedì e il giovedì corre per rinforzarsi le gambe e per aumentare la resistenza agli sforzi; dopo il footing comincia la preparazione vera e propria con cinque round da cinque minuti con il sacco pesante fatto apposta per essere colpito con le tecniche di gambe. Lunedì, mercoledì e venerdì invece si prepara tecnicamente "facendo i guanti" con altri istruttori di tai-jitsu o con i cadetti della Swat, mettendo anche in pratica la conoscenza del judo coreano; la sua più giovane cintura nera ha 15 anni e quest'anno ha vinto il Campionato americano di contact riservato alle giovani promesse. Il principio che il maestro Williams porta ai suoi studenti è quello di George Foreman, peso massimo di pugilato, confrontato con un qualsiasi pugile di categoria leggera. La differenza nel modo di portare i colpi fra questi due fighters sta nel fatto che Foreman ha una grossa massa muscolare non bilanciata da altrettanta velocità mentre il peso leggero ha una rapidità maggiore nel portare i colpi, non accompagnata dalla potenza. Perciò un'atleta per portare al massimo le sue qualità, dovrebbe sempre aver di fronte il binomio velocità-potenza; è dunque giusto usare i pesi in modo che un colpo

acquisti la forza necessaria, bisogna però alternare questi con esercizi atti a diminuire al minimo i tempi d'esecuzione di una tecnica.

Calendar

- Northern Ireland - Belfast, from 31st October to 2nd Novembre - Training course for security operator of 1st and 2nd level



Calendario

- Irlanda del Nord - Belfast, dal 31 ottobre al 2 novembre. Corso di formazione per operatore della sicurezza di 1° e 2° livello

Editrice: Sport Promotion - Sportivo - Via M. Macchi 28 - 20124 Milano

Supplemento alla rivista mensile "Sportivo" n. 10 - Anno ventiduesimo - Ottobre 2003 - Sped. Abb. Post. 45% - Art. 2 Comma 20/b L. 662/96 Filiale di Milano - Volume 243 - Registrazione n. 440/82 del Tribunale di Milano del 20/11/82 - Iscritta al registro nazionale della stampa al n. 01468 vol. 15 foglio 537 del 16/2/85.

Direttore responsabile Giacomo Spartaco Bertolotti.